

每週通訊 2026 年 8 月 30 日 常年期第二十二主日



聖荷西華人天主堂—粵語組

San Jose Chinese Catholic Mission - Cantonese Group

彌撒時間: 星期日下午 1 時 30 分

地址: Saint Clare Parish - 941 Lexington Street, Santa Clara, CA 95050

網址: www.sjccc-cantonese.org

電郵: sjccc.cantonese123@gmail.com

主任司鐸

Fr. Carlos Olivera fr.olivera@sjccm.org

執行委員會

主席: Andrew Lin 秘書: Peter Chan 禮儀組: George Lam 服務組: Thomas Tse 康樂組: Cynthia Chan

神修組: Bryan Lei, Rainbow Chan 財務委員會: Ida Chan, Andrew Mak, Daniel Leung, Canny Ho



✦ 教宗良十四世 ✦ 禮儀改革是為了教會的合一，不做啞巴觀眾

(梵蒂岡新聞網) 對話不能淪為獨白。因此，在禮儀中，信友面對與天主“交談”的經驗時，不可像“置身事外的啞巴觀眾”，而是蒙召不僅僅是出席，更要自覺且積極主動的方式參與禮儀。在這方面，教會在其千年的歷史中，一直與她的子民相遇，使禮儀的形式適應所處時代的需要。這種適應有助於信友理解和實踐，並排除模稜兩可和極端路線。教宗良十四世 8 月 26 日在梵蒂岡聖伯多祿大殿主持例行的週三公開接見活動，如此談論了大公會議神長們推動禮儀改革的緣由。

禮儀是一種語言

普雷沃斯特教宗最後一次講述《禮儀》憲章這個主題。他首先引用了當時身為米蘭總主教、日後成為教宗保祿六世的蒙蒂尼樞機寫給該教區的信，指出禮儀“是一種語言。它一方面是天主教導的載體，另一方面是同天主交談的聲音”。因此，信友“不能，也不應保持沉默和被動。他們的實體出席與靈性缺席相互牴觸”。

信友主動參與禮儀

教宗表示，這與《禮儀》憲章第 48 號的內容相呼應：“教會操心集慮，切望信友參與這奧跡時，不要像局外的啞巴觀眾，而是要他們藉着禮節和經文，深深體會奧跡，有意識地、虔誠地、主動地參與神聖活動，接受天主聖言的教訓，領受吾主聖體餐桌的滋養，感謝天主，向天主奉獻無瑕的祭品，不僅藉司鐸的手，而且學習同司鐸一起，奉獻自己，一日復一日的，通過基督中保，與天主及弟兄彼此之間，融化為一，終使天主成為萬物中的萬有。”

禮儀改革

教宗接著解釋道，禮儀是一個鮮活的現實，它在歷史的長河中經歷著發展與變化。當教會實行禮儀改革時，需要在恆常不變的神性要素與可接受多元改變的人性要素之間作出區分。

關於這點，梵二大公會議的神長們在《禮儀》憲章第 21 號中有明確說明：“慈母教會，為使基督信眾在禮儀中確能獲得豐富的恩寵，切願設法對禮儀作一全盤的整頓。原來禮儀含有不能改變的成分，那是由天主所建立的；但也含有可變的成分，那是可以隨時代而改變的，而且如有不甚符合禮儀本質的成分，混入其中，或者不能適應時代，則更必須加以修改。在進行整頓時，應該對經文及禮節加以處理，務必使其所指的神聖本質，明白表達出來，並使基督子民儘可能容易理解，並能完整地、主動地、以團體形式參與典禮。”

不可把改革的基礎原則推向極端或加以誤解

因此，梵二大公會議所推動的禮儀改革，是在教會活生生的傳統脈絡中展開的。對這項改革的正確理解，也使我們在大公會結束後能夠拒絕在教會某些領域內發生的不當做法。教宗指出，當我們將改革的基礎原則推向極端或加以誤解時，這種情況就會發生。

教宗由此援引《禮儀》憲章第 26 號，說：“禮儀行為並非私人行為，而是教會的典禮，教會則是‘統一的聖事’，就是在主教權下集合、組織起來的神聖子民。所以，禮儀行為屬於教會全體，表達教會全體，並涉及教會全體。”為此，主教和司鐸遵守禮規、促進禮儀的職責，彰顯至一、至聖、至公、從宗徒傳下來的教會。這樣的禮儀也將是福傳的重要載體、恩寵的工具。

要理講授結束後，在問候講不同語言的朝聖者時，教宗向講中文的人們“致以誠摯的問候”。他說：“親愛的弟兄姊妹們，你們要以篤行不怠的精神去找尋天主，並在你們的生命中以守真不偽且慷慨的心去事奉祂。我衷心地降福你們！”

[節錄自 <https://www.vaticannews.va/zht/pope.html>]

讀經分享 - 默西亞的道路

本週讀經

讀經一: 耶肋米亞先知書 20:7-9

讀經二: 羅馬人書 12:1-2

福音: 聖瑪竇福音 16:21-27

耶穌預言自己將受難、死亡、然後要復活。這個預言一方面是向門徒啟示天主的旨意，另一方面也是對伯多祿的信仰宣示「你是默西亞，永生天主之子」（瑪十六 16）提出必要的補充說明。基督徒的默西亞和猶太人傳統所期待的默西亞不同，祂「必須」走向苦難和死亡。

福音指出「耶穌開始向門徒說明.....」表示耶穌是透過這個預言教導門徒；瑪竇強調耶穌現在開始走向耶路撒冷，在那裡要經歷和先知們一樣的命運（二三 37）；對耶穌的死亡應該負責的是猶太領導階層：長老、司祭長和經師們；但是這一切消極因素並非最後的結局，相反地，最後天主將要使耶穌復活。

耶穌採用了「必須」一詞來預告自己的苦難及復活，表明出這個預言的先知性以及末世性的特徵，其最終的根源是天主的旨意。耶穌在開始走上這條道路之時，清楚地向門徒預告 - 雖然在當時他們尚沒有能力了解這一切 - 表示耶穌並非盲目的接受命運；相反地，祂自己知道，而且自願接受這一切。

誰願意跟隨耶穌，應該背起自己的十字架來跟隨他，誰若為了耶穌而喪失自己的性命，必要獲得性命。這樣的話在「福傳言論」中已出現過（瑪十 38-39）。但在這段經文中，這些話的對象並非是受派遣去傳福音者（瑪十 5，十一 1），而是耶穌門徒的團體。對瑪竇而言，他們代表著日後的教會團體，每一個基督徒都應在十字架的道路上跟隨耶穌。經文更進一步的詮釋，「背起自己的十字架」的意義就是「棄絕自己」！門徒們為了完全地跟隨耶穌，應該完全地捨棄自己。「棄絕自己」的意義當然包含放棄世上的財富、名聲或權力，但真正的關鍵在於放棄「自我」！唯有如此，才能如同被釘的耶穌一樣，完全地被天主接受，這也就是因耶穌的緣故失去性命，並在天主內獲得性命。生命的經驗告訴人們，在死亡時，任何人都必須留下自己所擁有的產業，孤獨地到天主面前，人真正該重視的是如何在天主前交賬，領取永恒的賞報。

耶穌的道路也就是天主子和默西亞的道路，是一條將祂自己、和一切跟隨祂的人導引至自我貶抑、直到死亡的路。不僅是對伯多祿，而且是對一切人而言，這條路都是難以接受的。但是，誰若不了解、不接受這條道路，就沒有體會「天主的事」（瑪十六 23）。耶穌一生的經歷給我們指出，人的救援以及世界的救援就在於祂所走的十字架的道路，這條道路也成為日後基督徒宣講的核心訊息（參閱：格前一 1-25）。

[節錄自 <http://www.ccreadbible.info>]

下週讀經

讀經一: 厄則克耳先知書 33:7-9

讀經二: 羅馬人書 13:8-10

福音: 聖瑪竇福音 18:15-20

團體報告

1. 8/30 (常年期第二十二主日),我們邀請胡允信神父主持粵語彌撒。胡神父會於彌撒前 (1p.m.) 為教友聽告解, 請教友把握機會領受修和聖事。
2. 8/30 彌撒中有第二次奉獻, 為委內瑞拉及哥倫比亞受地震嚴重影響的社區提供救濟、人道援助、災後恢復及重建工作, 捐款會透過天主教救援服務 (Catholic Relief Services) 轉交用於指定的救援工作。

*支票抬頭請寫給粵語組 **SJCCM Cantonese Group**, 或用網上捐款, 並註明捐助給 Venezuela and Colombia Earthquake Relief
3. 9/13 彌撒後3pm至4:15pm在Parish Hall, 舉辦「聖言誦讀」祈禱會, 藉著誦讀、默想、祈禱和默觀的四個讀經步驟, 讓人藉著聖神與基督相遇, 誠意邀請各位參加, 懷著謙卑的心與忠誠的信仰, 聆聽天主的教誨。
4. 9/19「聖方濟禧年」講座系列, 邀請您踏上方濟各精神和生命轉化的旅程, 內容包括祈禱, 講座, 小組分享, 及講座後資料, 歡迎教友報名參加。

(<https://www.sfoasj.com/jubilee-talk-series/>)

主題: Embracing our wounds (擁抱我們的傷痛)

日期及時間: 9/19 (星期六) 10am ~ 12pm

地點: St. Francis of Assisi 禮堂 (5111 San Felipe Rd, San Jose)

費用: 全免, 請上網報名或參閱教區「聖方濟禧年」網頁:

<https://www.dsje.org/evangelization/franciscan-jubilee-year/>

5. 居家關懷事工 (Homebound Ministry)

我們的團體正計劃加強對年長、患病或行動不便人士的靈性關懷。

如果您知道有教友或親友需要關懷, 請透過網上表格告訴我們:

<https://forms.gle/KKFhS2NS16kYwuCa7>

我們會協助歐神父進一步了解他們的情況，並盡力作出適當的安排。

6. SJCCM has an online Rosary Program every night at 8:00 pm via Zoom ID: 732 732 7732. The Cantonese Group will lead on the first Sunday and first Tuesday of the month. Everybody is welcome to join.

聖荷西華人天主堂玫瑰經線上祈禱，每天晚上八時舉行，Zoom ID：732 732 7732。每月份的首星期日(9/6)和首星期二(9/1)將由粵語組負責領經，誠意邀請大家參加。

7. 新一個財政年度已經開始，財務組很高興為大家推出網上奉獻 (Online Giving) 服務。由即日起，教友可使用信用卡或透過銀行自動轉賬，作一次性或定期奉獻。只需點擊《捐獻須知》內提供的連結、掃描二維碼，或按堂區網頁上的「網上奉獻」按鈕，即可進行網上奉獻。感謝大家的熱心捐助以支持團體的牧民工作及各項需要。

代禱閣

請為以下的弟兄姊妹的健康祈禱，祈求天主保佑他們早日康復。

- Gladys Leung
- Patrick Tsim 詹志成、Wendy Chau、Tom Ho and Family
- 周錦榮、Deacon Danny Wong
- Kam Yu Chan 陳金如
- Cecilia Jung (Renata's Aunt)
- Marie Kwan 和家人
- Joseph Hellen (Tony Lau's in-law)
- Maria Chan、Larry Chan
- Esperanza、Ethan Wong (Jenny Chiu 的姻親、孫兒)
- 黃克鑣神父、Christopher Chikere (Fr. Angelbert 的父親)
- 瑪利亞•郭嬌梅 (Simon Lam 林大哥的太太)、Amie (Jason Chan 的太太)
- 李任芳 (Daniel Leung 的母親)
- Bill Lei (Bryan 的父親)
- 黃必強、James Lim (Mary Lim 的弟弟、丈夫)
- Jenny Chiu、Susanne Jung、周瑞英、Mei Takada

如需要家訪或為親友代禱，請聯絡 Winnie - winniecheng922@gmail.com 510-304-8383

捐獻須知

我們團體很需要大家支持，您的熱心捐助，能使我們繼續履行福傳的使命及應付日常營運開支。

請注意，自 **2026 年起**，我們團體按照 聖荷西教區 財務委員會 的規範，已於 Citizen Business Bank (formerly known as Heritage Bank of Commerce) 開立新的銀行帳戶，帳戶名稱亦正式更改為：**聖荷西華人天主堂 粵語組**

*正式全名: Roman Catholic Bishop of San Jose, a Corporation Sole,
DBA San Jose Chinese Catholic Mission
The Cantonese Group*

捐獻方式：

- 網上奉獻：<https://giving.myparishsoft.io/App/Form/21f9ec56-127f-420e-922d-81be09118970>



- 支票或現金：抬頭或信封面請寫給 “**SJCCM Cantonese Group**”
- 郵寄支票：郵寄到 725 Washington Street, Santa Clara, CA 95050
- 直接存入銀行或轉帳：如需新的帳戶資料，請與 財務委員會 聯絡
- 有盈利的股票或基金轉讓：
Stock Transfer - Diocese of San Jose - <https://www.dsj.org/ways-to-give/stock-transfers/>
請在 “This stock gift is for the benefit of” 填下 “SJCCM - Cantonese Group”，
並在 “Pledge Payment” 一欄中選擇 “No”
- 退休戶口 Traditional IRA 的 Qualified Charitable Distribution
- 公司捐獻配對基金 Company Matching Fund
- Donor advised fund, charitable lead / remainder trust
- 個人、退休戶口、公司退休金戶口、人壽保險、年金等受益人的捐獻

郵寄、入賬或捐獻後，請電郵 sjccm.c.fc@gmail.com 或發簡訊至財務委員會 (408) 827-5354

感謝您的支持！主祐大家！

聖荷西華人天主堂四十二週年慶祈禱文

歐神父邀請教友繼續為我們的團體同聲祈禱。

我們的天父，四十二年前的基督普世君王節，祢號召聖荷西華人天主教友們，建立一個充滿愛和使徒精神的團體。

這些年來，我們回應了祢的召喚，奉獻了時間、才能和財富，來建立並發展出有中華文化傳承的信仰團體。

當我們歡聚一堂慶祝這四十二週年紀念日時，我們祈求力量和勇氣，繼續致力於祢託付給我們的使命。

願我們同心協力成為福音的光輝，啟發更多的弟兄姐妹認識並跟隨耶穌基督。

中華聖母，我們慈愛的母親，請為我們懇求代禱，使我們充滿聖神的德能，成為耶穌在世上的忠實門徒。

聖若瑟，請為我們祈禱！

中華殉道聖人們，請為我們祈禱！

阿們！

特別報告



由本主日起直至另行通知，教友請利用側門進出教堂。不便之處，敬請見諒。